生活指南

中文

1 - P19

请加入社区居委会。

町会に　入ってください。

八尾市的社区居委会及自治会会举办体育活动、地区清扫、提供信息等各项服务。

八尾市の町会や　自治会は　スポーツ活動や　地域のそうじ、　情報を出すなど　さまざまな活動を しています。

加入社区居委会后，能够认识到周围的居民。

町会に　入ると、　近くに　住んでいる人と　知り合いに　なることができます。

社区居委会会提供当灾害发生时大家互相帮助，举办防灾训练、交流等服务。

町会では、災害が　おこったときに　助け合うため、　防災訓練や　交流などを　しています。

护送上下学回家的儿童们。

学校へ　行って帰る　子どもたちを　見守っています。

不仅是为灾害发生时做准备，提前互相认识周围的居民是很重要的。

災害が　おこったときのためにも　近くに　住んでいる人を　お互いに　知っておくことは、大切なことです。

加入社区居委会时，请与住在附近的社区居委会会长或班长联系。

町会に　入るとき、　近くに　住んでいる町会長　または　班長まで　連絡してください。

如果不知道社区居委会会长是谁时，请向市政府的社区政策推进科咨询。

もし　町会長が　わからないときは、　市役所のコミュニティ政策推進課で　きいてください。

2 - P35

把对因受伤及疾病需要治疗的人，迅速进行治疗的行为叫做“急救”。

けがや　病気で　手当てが　必要な人に　急いで　手当てをすることを　「救急」と言います。

请告诉救急人员学校・火车站・超市等能够成为标志性的建筑物及您现在所在的位置。

救急対応者へ、近くの　学校・駅・スーパーなどの　目印になる建物や　あなたが今いる場所　を　教えてください。

法律规定中允许消防车与救护车行驶时，鸣响警笛并亮红灯。

消防車と　救急車は、　走っているときは　サイレンを　鳴らし、　赤色灯を　つける　ことが　法律で　きめられています。

3 - P37

时刻做好应对灾害的准备，请事先准备饮用水及食物。

いつも　災害に備えて　飲み水や　食べものを　用意しておきましょう。

把应对灾害的准备，事先准备饮用水及食品等的行为叫做“储备”。

災害に備えて　飲み水や　食べものを　用意しておくことを　「備蓄」と　言います。

请事先储备以下东西。

次(つぎ)のものを　備蓄(びちく)しておきましょう。

●饮用水

●飲(のみ)み水(みず)

每人 1 天至少需要 3 升水。

ひとり1日(にち)　最低(さいてい)3リットル　いります。

为储存水，用塑料水箱很方便。

保存(ほぞん)するためには　ポリタンク(ぽりたんく)が　便利(べんり)です。

每隔 3 天左右，请把塑料水箱的储存水重新换水。

ポリタンク(ぽりたんく)に　保存(ほぞん)した水(みず)は、　3日(みっか)ぐらいで　新(あたら)しい水(みず)に　替(か)えてください。

●食物

●食(たべ)もの

请准备罐头、速食品等、不仅不使用火也可食用的东西、还可以长期保存的东西。
缶づめ、　レトルト食品など、　火を　使わず　食べられるもの、　長く　保存できるものを　用意してください。

●电池

●電池(でんち)

●手电筒

●かいちゅう電灯(でんとう)

●蜡烛

●ろうそく

●工具

●工具(こうぐ)

●哨子

●笛(ふえ)

●便携式厕所等

●簡易(かんい)トイレ(といれ)　など

4 - P37

发生地震时，要做的事项

地震(じしん)が　起(お)こったときに　すること

①当发生地震时，请用被子等保护头部。并躲在像桌子一样结实的家具下面，保护身体。

①地震(じしん)が　起(お)こったら、ふとんなどで　頭(あたま)を守(まも)ります。机(つくえ)などの　じょうぶな　家具(かぐ)の下(した)に　入(はい)って　体(からだ)を　守(まも)ってください。

②请不要飞跑到外面去。

②外(そと)に　飛(と)び出(だ)さない(さない)でください。

③摇晃结束后，为避免火灾，请关掉煤气的总开关。

③ゆれが　終(お)わったあと、火事(かじ)に　ならないよう　ガス(がす)の元栓(もとせん)を　しめてください。

④请通过收音机、电视、网络等，获取正确的信息。

④ラジオ、　テレビ、　インターネットなどで　正しい　情報を　知りましょう。

八尾灾害时期外国语的服务和支援中心会用外国语提供灾害信息。

八尾市災害時多言語支援センターが　外国語で　災害の情報を　出します。

请查看八尾国际交流中心的官方网站。

八尾市国際交流センターの　ホームページを　見てください。

⑤外出时，请不要靠近围墙。

⑤外に　出るとき、ブロック塀には　近づかないでください。

⑥请先穿上鞋子后，再到外面去。

⑥くつを　はいて　外に出てください。

⑦请不要使用车辆逃离。

⑦車で　逃げないでください。

5 - P37

当从家里等地方逃离（避难）时，需事先知道的事项。

家などから　逃げる（避難する）ときに　知っておくこと。

把当发生灾害时，从家里等地方逃离的行为叫做“避难”。

災害のとき　家などから　逃げることを　「避難」と　言います。

请确认“八尾防灾地图”，事先了解离家里很近的避难场所。

「やお防災マップ」を　確認し、　家から近い　避難所の場所を　知っておいてください。

为了夜里也能够安全地避难，请事先确认好要前往到避难所的路线。

夜も　安全に　避難できるように、　先に　避難所までの道を　確認しておいてください。

请只携带容易携带的，最少限度的随身物品（衣服，饮用水，食物等）避难。

持ち運ぶことのできる　必要最低限の持ち物（服や　飲み水、　食べものなど）で　避難してください。

避难前，请关闭煤气的总开关。

避難する前に、　ガスの元栓を　しめてください。

请也关闭电闸开关。

電気のブレーカーも　落としてください。

请不要单独避难。请与周围的居民们一同避难。

ひとりで　避難しないでください。　近くに　住んでいる人たちと　一緒に　避難してください。

避难时，请徒步逃离。

避難するときは　歩いて　逃げてください。

请不要逃离到隘路及围墙旁边、河川附近、玻璃及招牌很多的场所。

せまい道や　塀のそば、　川の近く、　ガラスや　看板の多い場所を　逃げないでください。

请遵从市政府职员及警官、消防员的指示。

市の職員や　警察官、　消防職員の指示に　したがってください。

6 - P37

在八尾市有可咨询各式各样的问题的专门窗口。

八尾市では、　いろいろなことを 相談できる　専用の窓口が　あります。

各窗口只对应日语。

それぞれの窓口は　日本語のみです。

要知道详情的人，请向外国人咨询窗口咨询。

くわしく知りたい人は、　外国人相談窓口で　聞いてください。

7 - P70-71

■国民年金保险费用

■国民年金の　保険料

保险费用为 1 个月 16,610 日元。（2021 年度）

保険料は　1ヵ月　16,610円です。（2021年度）

若每个月再加多支付 400 日元时，将来会可以领取到比以往更多的年金的制度。

１カ月に　４００円多く　保険料を　支払うと、将来、より多くの　年金を　もらうこと

ができる制度があります。

■国民年金保险费用的免除（不用支付）制度

■国民年金の　保険料の　免除（払わなくてもよい）　制度

由于收入很低等理由，支付保险费用有困难时，会有免除（不用支付）全额或一部分的情况。

収入が少ないなどの　理由で、　保険料を　支払うことが　難しい場合、　全額または

一部が免除（払わなくてもよい）になることがあります。

需要申请办理。

申し込みが　います。

详情，请向市政府的市民科窗口咨询。

詳しくは、市役所の　市民課窓口で　きいてください。

8 - P72-73

护理保险制度是因年龄增长而需要受别人照顾（护理）的老人及其家属，能够安心地生活，社会全体互相扶助的体制。

介護保険制度は、　年をとって　世話をしてもらうこと（介護）が　必要となった人や　その家族が　安心して　生活できるために、　社会全体で　支え合うしくみです。

40 岁至 64 岁加入国民健康保险的人与 65 岁以上的人必须要支付护理保险的费用。

４０歳から64歳までの　国民健康保険にはいっている人と65歳以上の人が　介護保険のお金を　はらわなければいけません。

长期在日本的外国人也必须要加入护理保险。

外国人も、　長い期間 日本にいる人は　介護保険にはいらなければなりません。

把被认定为需要护理的状态叫做“要护理认定”。

介護が　必要な状態であると　認められることを　「要介護認定」と　いいます。

成为“要护理认定”后，可享受护理（护理预防）服务。

「要介護認定」になると、　介護（介護予防）サービスを　利用することが　できます。

在加入护理保险的情况下，支付百分之十的费用即可享受护理服务。

介護保険に　入っていると、　介護サービスを　10％のお金で　受けることが　できます。

请申请办理“要护理认定”。

「要介護認定」の　申し込みを　してください。

9 - P83-84

市立医院必须要接受紧急治疗的患者及有严重疾病的患者。

市立病院は、　急いで　治療を　受けなければならない　患者や　重い病気のある　患者を　診なければなりません。

首先，请先去小医院。

はじめに　小さな病院に　行ってください。

请在小医院得到“介绍状”后，再去市立医院。

小さな病院で　「紹介状」を　もらってから　市立病院に　行ってください。

当没有“介绍状”时，接受治疗会花费更多费用。

「紹介状」がないときは　治療に　お金がたくさん　かかります。

在市立医院里有许多诊疗科。

市立病院は　たくさんの診療科が　あります。

根据疾病及伤痛、造成身体的哪里不适，而决定去哪一科。

病気やけが、　体のどこが悪いかで　行く科が　きまります。

不知道去哪一科的人，请向医院的柜台处咨询。

行く科が　わからない人は　病院の受付で　きいてください。

没有预约及介绍状时，会有得不到治疗的情况。

予約や　紹介状がないと　診てもらえないときが　あります。

请事先打电话向医院确认。
先に　病院へ 電話をして　確認してください。

10-P84

可向保健师及营养管理师等专门人员咨询。

保健師や　管理栄養士などの　専門の人に 相談ができます。

可在线咨询。

オンラインで　相談もできます。

保健师会通过健康咨询及健康诊查结果、认为需要进行本人指导并本人也希望要改善生活习惯时，保健师会访问家里，并进行健康及营养的指导。

保健師が　健康診査の結果をみたり、　相談を　受けたりして、　指導がいると　思った人で　本人が　生活習慣を　見直したいと思っている場合は、　保健師が　家を　訪問して健康や　栄養の指導をします。

11-P84

利用“助成事业”制度一年里有一次可优惠使用八尾市内的健身房与游泳池。

八尾市内の　フィットネスと　プールが　1年間に１回　助成事業を利用して 安く　利用できます。

为支援健康保健、增强体质。

健康づくり、　体力づくりを　サポートするためです。

12-P85

所谓健康诊断是指检查心脏疾病、脑血管疾病等，由生活习惯而引起疾病的代谢症候群。

健診とは、 心臓の病気、 脳血管の病気など 生活習慣からくる 病気の原因になる

メタボリックシンドロームを 調べることです。

13-P87

为没有能力负担分娩所需费用的人，可安心地分娩的制度。

出産するために 必要な お金がない人に 安心して 出産をしてもらうための 制度です。

至分娩之前，请办理申请。

出産前までに 申し込みしてください。

根据您的收入，可从八尾市领取到一部分分娩所需的费用。

あなたの収入によって、 出産に 必要な お金の一部が 八尾市から もらえます。

为使用这项制度，必须要在指定的医院分娩。

この制度を 受けるためには、 決められた病院で 出産しなければなりません。

详情，请向市政府的保育・儿童园科咨询。

詳しくは、 市役所の 保育・こども園課に 聞いてください。

14-P88

以对家里的事宜及育儿等的无法从家属等人中得到充分帮助的母亲与儿童为对象。

家族などから 家のこと、 子育てなどを 十分に 手伝ってもらえない お母さんと

その子どもが　対象です。

在母亲与儿童可在同一个房间的护理设施里，专门人员会帮助精神上及身体上还有育儿上的照顾。

お母さんと　子どもが　同じ部屋に　いることのできる　ケア施設で、　専門のスタッフが

こころや体の世話や　子育てを　手伝います。

请申请办理。

申し込みしてください。

妊娠 9 个月之后，可申请办理。

妊娠して　9ヶ月よりあとで　申し込みをすることが　できます。

需要帮助的人，请向保健中心咨询。

手伝ってほしい人は、　保健センターに　きいてください。

居民税非课税的户口及正享受生活保障户口的人可得到费用的优惠。

市民税の　課税されていない　世帯や　生活保護を　受けている　世帯の人は、　費用が

安くなります。

〇服务时间为上午 10 点至下午 7 点

〇午前１０時から　午後７時までのサービス

费用：2,800 日元 可用餐午餐、晚餐。

お金：2,800円　昼ごはん、　夜ごはんを 食べることができます。

〇服务时间为上午 10 点至第 2 天上午 10 点（可住宿 1 天）

〇午前10時から　次の日の　午前10時までのサービス　（１泊 泊まることができます）

费用：5,600 日元 可用餐午餐、晚餐、及第 2 天的早餐。
お金：5,600円。 昼ごはん、 夜ごはん、 次の日の朝ごはんを 食べることができます。

15-P8 8

当加入国民健康保险的人分娩时，根据出生婴儿的人数每 1 个婴儿，户主可领取到 408,000 日元。

国民健康保険に 入っている人が 出産したとき、 子ども1人につき 408,000円を

世帯主が もらえます。

另外，已成为产科医疗保障制度的对象时，户主可再加领取 12,000 日元。

また、 国民健康保険に 入っている人が 産科医療補償制度の 対象になっているとき

は 世帯主が さらに 12,000円 もらえます。

以在妊娠的第 22 周以后出生的婴儿为产科医疗保障制度的对象。

妊娠してから 22週目以降の 出産が 産科医療補償制度の 対象です。

有从国民健康保险支付医院分娩育儿临时金的“直接支付制度”。

国民健康保険から 病院に 出産育児一時金をはらう 「直接支払い制度」が あります。

在办理预定分娩的医院时，只需要支付超过分娩育儿临时金的费用即可。

出産をしようと思う 病院で 手続きをすると、 出産育児一時金を 超える費用を

払うだけで いいです。

详情，请向分娩的医院咨询。

詳しくは、 出産する病院に きいてください。

不使用直接支付制度时、或分娩婴儿的费用比分娩育儿临时金更少的场合，请办理领取申请。

直接支払い制度を　利用しないとき、　または　子どもを　産むときに　かかった費用が

出産育児一時金よりも　少なかった場合は、　もらうための　申し込みを　してください。

16-P89

※有对象以外的治疗。详情请向市政府的儿童及青年政策科咨询。

※対象外になる　治療があります。　詳しくは　市役所の　こども若者政策課に　きいてください。

17-P89

疾病及受伤的咨询

病気やけがの相談

因疾病及受伤有困难时，可打电话咨询。

病気やけがで　困っているときに　電話で　相談することが　できます。

■咨询疾病及受伤

■病気やけがのことを　相談する

可用母语咨询疾病的事宜。

病気のことを　母国語で　相談することが　できます。

根据日期对应服务的言语会有所不同。

曜日で　対応する言語が　ちがいます。

请查看官方网站。

ホームページを　見てください。

■寻找医疗机关

■医療機関を　探す

如需知道能否看病的医院时，话务人员会指引在大阪府内的医院。

診てもらうことのできる　病院を　知りたいとき、　電話の　オペレーターが　大阪府内にある　病院を　案内します。

可用英语、汉语、越南语等语言查找医院。

英語、　中国語、　ベトナム語などで　病院を　さがすことが　できます。

请查看官方网站。

ホームページを　見てください。

18-P91

育儿信息杂志 “育儿支援手册”

子育て情報誌 「子育ておうえんBOOK」

“育儿支援手册”中记载有助于育儿的信息、以及儿童一起外出的场所等的信息。

「子育ておうえんBOOK」は　子育てに　役立つ情報や、　子どもと　一緒に　でかける場所などの　情報が　書いています。

“育儿支援手册”有在育儿综合支援联络中心及市政府、办事处等地方提供。

「子育ておうえん BOOK」は　子育て総合支援ネットワークセンターや　市役所、出張所などに　あります。

与母子手册一起提供。

母子手帳と　いっしょに　渡しています。

也有越南语与汉语。

ベトナム語と　中国語も　あります。

可在官方网站查看。

ホームページで　見ることが　できます。

19-P92

“阳光儿童俱乐部”

「元気っ子くらぶ」

八尾市地域育儿支援中心的“阳光儿童俱乐部”是公立认定的儿童园旁边设置的地域育儿支援中心的叫法。

八尾市地域子育て支援センター　「元気っ子くらぶ」は、　公立認定こども園の横にある地域子育て支援センターの　呼び方です。

育儿家长们相互认识及交流的场所。

子育てしている　人たちの　出会いや　交流の場です。

可在公园游玩、读画本、玩玩具等。

公園であそぶ、　絵本を読む、　おもちゃをつくるなどが　できます。

20-P92

※开放日会根据广场而有所不同。详情请向各广场咨询。

※あいている日は、　広場によって　ちがいます。　詳しくは　それぞれの広場に　きいてください。

21-P94

生病儿童的照顾（生病儿童的照顾）

病気になった子どもの保育（病児保育）

可委托照顾感冒及感染症（水痘，风疹等）等的患病儿童。

風邪や　感染症（水痘、　風疹ほか）などの　病気になった子どもを、　あずかって、保育して　　もらうことができます。

由于工作等原因，监护人无法照顾儿童时可使用。

保護者が　仕事などで　子どもを看病することが　できないときに　利用できます。

请向希望受托的场所申请办理。

あずかってほしい所に　申し込み　してください。

在申请办理时，需要可以确认住址的证件（如护照等）。

申し込みは、　住んでいるところが　確認できる　書類（パスポートなど）が　いります。

■可受托的儿童

■あずかることができる子ども

居住八尾市内 9 岁以前的儿童为对象。

八尾市内に　住んでいる　9歳までの　子どもが　対象です。

当监护人遇到由于儿童的疾病症状、无法照看的情况，也有不可受托的情况。

子どもの病気の症状、　子どもの看病ができない　保護者の事情で　あずかれないことが　あります。

■受托的场所

■あずかる所

八尾德洲会综合医院 モコモコ保育室

八尾徳洲会総合病院　モコモコ保育室

地址：八尾市若草町 1-17

住所：八尾市若草町１－１７

TEL：072－993－8869（上午 8 点至下午 6 点）

TEL：０７２－９９３－８８６９　（午前8時から　午後６時まで）

定员：9 个人左右

定員：９人ぐらい

认定儿童园 マリア保育园

認定こども園　マリア保育園

地址：八尾市若林町 1-22-5

住所：八尾市若林町１－２２－５

TEL：072－920－2300（上午 8 点至下午 6 点）

TEL：０７２－９２０－２３００　（午前8時から　午後６時まで）

定员：3 个人左右

定員（ていいん）：３人ぐらい

■保育时间

■保育（ほいく）の時間（じかん）

周一至周五 上午 8 点至下午 6 点

月曜日（げつようび）から金曜日（きんようび）まで　　午前（ごぜん）8時（じ）から午後（ごご）６時（じ）まで

周六、周日、节假日为休息日。

土曜日（どようび）、　日曜日（にちようび）、　祝日（しゅくじつ）は　休（やす）みです。

■使用费用（1 天）

■利用（りよう）にかかる　お金（おかね）（１日（にち））

0 岁至 2 岁 2,400 日元

０歳（さい）から２歳（さい）まで　２,４００円（えん）

3 岁以上 1,400 日元

3歳以上（さいいじょう）　１,４００円（えん）

※无论何时用餐费都为 600 日元。

※いつでも ごはん代（だい）が　６００円（えん）　います。

22-P95

休息日保育

休日保育

监护人因工作等原因，休息日等（周日、节假日、年末年初等）无法在家照顾儿童，可以把他寄托给保育园照顾。

保護者の仕事などで　休日など　（日曜日、　祝日、　年末年始など）に　家で　保育ができなくなった子どもを、　あずかって、　保育してもらうことが　できます。

请在要使用日期的前 1 个星期之前，向要受托的施设申请办理。

利用したい日の　1週間前までに、　あずかってほしい施設に　申し込みを　してください。

可申请办理的时间为上午 9 点至下午 5 点之间。

申し込みは、　午前9時から　午後5時までの間に　できます。

根据监护人的工作情况等，以及使用方式费用会有所不同。

保護者の　仕事の状況などによって　利用する　方法や　料金が　ちがいます。

■可受托的儿童

■あずかることのできる子ども

出生后的 6 个月至上小学期间的儿童

産まれて6カ月から　小学校に　行くまでの間のこども

当儿童生病时、或超过使用人数限制时，会有不可受托的情况。

子どもが　病気になっているとき、　利用する子どもの　定員を超えるときは　あずかれな

い場合があります。

■寄托的施设

■あずかる施設

保育时间

保育の時間

23-P95

临时寄托（市立认定儿童园）

一時あずかり　（市立認定こども園）

临时寄托（私立认定儿童园）

一時あずかり　（私立認定こども園）

紧急、临时需要照顾儿童时，在市立认定儿童园、私立认定儿童园等可寄托儿童。

緊急、　一時的に　保育が必要となったときに、　市立認定こども園、私立認定こども園などで　子どもを　あずけることが　できます。

当符合以下的哪一点时。

次のどれかに　当てはまるときです。

・父母生病、住院时

・親が 病気に　なったとき、　入院したとき

・父母遭遇到灾害及事故时

・親が 災害や事故に　あったとき

・育儿问题对父母造成身体及精神负担时

・親にとって 育児が　体やこころの　負担になっているとき

■受托场所

■あずかるところ

市立认定儿童园

市立認定こども園

私立认定儿童园

私立認定こども園

私立保育园

私立保育園

■使用方法

■利用する方法

请向要使用的机构申请办理。

利用したい園に　申し込みを　してください。

■使用费用

■利用料金

根据儿童的年龄、照顾的时间会有所不同。

子どもの年齢、　保育時間によって　ちがいます。

请向要使用的**机构**咨询。

利用したい園に　きいてください。

24-P96～98

神户教育短期大学附属　八尾ソレイユ 认定儿童园

神戸教育短期大学付属　八尾ソレイユ　認定こども園

神户教育短期大学附属　八尾ソレイユ 认定儿童园分园 プチソレイユ

神戸教育短期大学付属　八尾ソレイユ　認定こども園分園　プチソレイユ

25-P99

也可以从市的官方网站下载。

市のホームページから　ダウンロードもできます。

2 6 -P100

奖学金是为资助学生的钱，有直接领取的或是借贷的。

奨学金は、　学生を　援助するためにもらえる　または　貸してもらえる　お金です。

27-P100

放学后儿童室是为监护人因工作及疾病等原因，而与儿童在一起有困难时可以为寄托儿童的地方，但仅限于在八尾市立小学上学的儿童为对象。

放課後児童室は　保護者が　仕事や病気などのため、　子どもと一緒にいることが　難しい

八尾市立小学校に　通う児童が　対象です。

判断基准为监护人不在身边的时间是1个月内有15天以上、而且此状态持续3个月以上。

基準は、　保護者がいない日が　１カ月に１５日以上、　その状態が　３カ月以上　続くことです。

在上学的学校里有放学后儿童室。

放課後児童室は　通う学校の　中に　あります。

开放时间为周一至周五的下午5点。

月曜日から　土曜日の　午後５時まで　開いています。

当无法来接儿童时，时间可延长至下午6点。

迎えに　行くことが　できないときは、　午後６時まで　時間をのばすことが　できます。

■开放的场所

■開いている場所

在八尾市立小学校里

八尾市立小学校の中

■申请办理的场所

■申し込みする場所

八尾市立小学校里的放学后儿童室

八尾市立小学校の中の　放課後児童室

市政府7楼 放学后儿童育成室

市役所７階　放課後児童育成室

※可从官方网站下载。

※ホームページから　ダウンロードできます。

■保育费用

■保育料

A（周一至周六使用时） 儿童1人 每月6,000日元

A（月曜日から土曜日まで入るとき）　児童１人　月6,000円

B（周一至周五使用时） 儿童1人 每月5,000日元

B（月曜日から金曜日まで入るとき）　児童１人　月５,０００円

■各地区的 下放学后儿童室清单

■各地区　放課後児童室リスト

　现在未开放下放学后儿童室。

　今は　放課後児童室をしていません

28-P101

市立义务教育学校

市立義務教育学校

前期课程（小学教育课程）

前期課程（小学校教育課程）

后期课程（中学教育课程）

後期課程（中学校教育課程）

29-P101

※有对象外的治疗。详情请向市政府的儿童及青年政策科咨询。

※対象外の　治療があります。　詳しくは　市役所の　こども若者政策課に　きいてください。

30-P101

儿童抚养补助是为支援因离婚等理由而造成的单亲育儿家庭的制度。

児童扶養手当は　離婚などが理由で　ひとり親で子育てしている家庭を　支援するための制度です。

3 1 -P123

为援助母子家庭・父子家庭・丈夫去世的女性（单亲妈妈）的福利资金 贷款

母子家庭・　父子家庭・　夫が死んだ　女性（寡婦）のための　福祉資金　貸し付け金

单亲家庭及丈夫去世后，为女性建立经济独立（为筹备儿童上学、单亲家长自身的技术学习等）的贷款制度。

ひとり親家庭や　夫が死んだ 女性の　経済的な自立　（子どもの学校へ　行くための準備、ひとり親自身の　技術を身につける等）するための　お金を　貸してもらえる　制度です。

申请贷款办理有一定条件。

貸してもらうための　申し込みは　条件が　あります。

申请条件会根据资金的来源会有所不同。详情，请向市政府的儿童及青年政策科咨询。

申し込みの条件は 資金によって ちがいが あります。 詳しくは 市役所の こども若者政策課に きいてください。

申请办理前，需要咨询（预约制）。

申し込みの前に 相談（予約制）が いります。

3 2 -P123

市政府 地域共生推进科

市役所 地域共生推進課

3 3 -P130～131

初次使用自来水时，请提前 3 天联系。

水道を 使いはじめるときは、 3日前までに 連絡してください。

停止使用自来水时，也请提前 3 天联系。

水道を 止めるときも、 3日前までに 連絡してください。

・联络内容

・連絡する内容

－使用场所、使用人的姓名

- 使う場所、 使う人の名まえ

－水栓号码（※贴在门口等）或顾客号码

- 水栓番号（※玄関などに 貼っています。） または お客さま番号

－开始使用的日期或停止使用的日期

- 使いはじめる日　または　使うのを　やめる日

ー电话号码

- 電話番号

停止使用时，也请把搬迁后的地址一同告知。

使うのをやめるときは　引っ越し先の　住所も　伝えてください。

34-P134

推动与居民一起提高八尾市路上抽烟礼节的条例

八尾市路上喫煙マナーの　向上を　市民とともに　推進する条例

●条例的目的

●条例の目的

该条例是为减少对健康的不良影响而制定的。

この条例は、　健康への 悪い影響を おさえるために つくられました。

建议遵从以下事项。

次のことを すすめます。

・消灭扔弃烟头的情况（乱扔烟头）。

・たばこの吸いがらを 捨てる（ポイ捨て）のをなくす

・消灭由于边走边着抽烟导致烫伤到自己或路人的情况。

・歩きながら　たばこを　吸うことで　やけどすることを　なくす

・消灭由于烟草的烟雾，而引起周围人不适的情况。

•たばこのけむりで、　まわりの人が　気分が　悪くなることを　なくす

●禁止事项

●禁止されていること

禁止在八尾市内的道路・公园・广场・河川等公共场所，边走边着抽烟。

八尾市内の　道路・　公園・　広場・　河川など　公共の　場所で、　歩きながら、　たばこを　吸っては　いけません。

禁止边骑着自行车等边抽烟。

自転車などに　乗りながら　たばこを　吸っては　いけません。

禁止站在多人场所抽烟。

立ちながら　たくさん人が　いるところで　たばこを　吸っては　いけません。

35-P138

正在制作给居住在八尾市的外国人居民阅读的信息杂志。

八尾市に　住んでいる　外国人市民の人に　読んでもらうための　情報誌を　作っています。

用英语、汉语、越南语，每个月制作一次。

英語、　中国語、　ベトナム語で、　月に1回、　作っています。

八尾市制作的每个月一次市信息杂志“市政消息”中，有对外国人居民要传达的信息。请查看。

八尾市が作る　月１回　市の情報誌　「市政だより」の　中から、　外国人市民に　伝えたい情報があります。　見てください。

设置在八尾市政府及办事处、国际交流中心、外国人咨询窗口等地方。

八尾市役所や　出張所、　国際交流センター、　外国人相談窓口などに　置いています。

在保育园及学校也提供。

保育園や学校でも　渡しています。

也可在官方网站查看。请查看。

ホームページでも　見ることが　できます。　見てください。

※官方网站信息杂志中的内容为杂志制作期间的信息。

※ホームページの情報誌の内容は、　情報誌を　作ったときの情報です。

会有已结束申请办理、时间更改的情况。

申し込みが　終わったり、　時間が　変わったり　していることが　あります。

36-P138

市政府 广报・ 公民联合科 TEL：072-924-3811　FAX：072-924-0135

市役所 広報・公民連携課　TEL：072-924-3811　FAX：072-924-0135

在八尾市的官方网站有市内信息及手续办理，举办活动等多种资讯。

八尾市のホームページは、　市情報や手続き、　イベントなど　たくさんの　情報があります。

可使用自动翻译系统，用英语、汉语、韩国・朝鲜语，越南语，葡萄牙语来阅览。

自動で翻訳できるシステムを　使って、　英語、　中国語、　韓国・朝鮮語、　ベトナム語、ポルトガル語で　見ることができます。

请点击首页的上面的选项列表后，选择要阅览的语言。

トップページの上のタブを　クリックして、　見たい言葉を　選んでください。

⇒也有专为外国居民提供英语、汉语、越南语信息的网页。

⇒英語、　中国語、　ベトナム語の　外国人市民向け情報の　ページも　あります。

请使用它。

使って　ください。

37-P138

社区 FM 收音机广播 “FM ちゃお” （79.2MHz）

コミュニティFM ラジオ放送「FM ちゃお」(79.2MHz)

社区 FM 收音机广播 “FM ちゃお”会播放市及区域的信息等。

コミュニティFM ラジオ放送 「FM ちゃお」は、　市や地域の　情報などを　放送しています。

遇到地震及台风等灾害时，会紧急播放灾害信息。

地震や台風などの　災害のときには、　災害情報を　緊急で　放送します。

定期播放英语及汉语、越南语等多种语言的信息。

定期的に、　英語や　中国語、　ベトナム語など　多言語の　情報も　放送しています。

请收听。

聴いてください。

38-P138

请添加登录八尾外国人咨询窗口的LINE“好友”。

八尾市外国人相談窓口　LINEに　「友だち」登録を　してください。

会推送市政府的手续办理、举办活动及发生灾害时的资讯等。

市役所での手続き、イベントや　災害が　起こったときの　情報などを　送ります。

可用英语、汉语、越南语、泰语、以及简单的日语进行咨询。

英語、　中国語、　ベトナム語、　タイ語、　やさしい日本語で　相談することが　できます。

这很便利。请登录。

便利です。　登録してください。

39-P141

八尾市只收集指定垃圾袋（指定袋）的垃圾。

八尾市は　決まったごみぶくろ（指定袋）の　ごみだけ　集めます。

根据居住的场所，决定收集垃圾的日期。

ごみを集める日は　住んでいるところで　決まっています。

请确认垃圾收集日的日历表。

収集曜日カレンダーを　確認してください。

在八尾市，必须要分类垃圾的种类。

八尾市では、　ごみの種類を　分けなければなりません。

有 8 种。

８種類(しゅるい)あります。

①可燃垃圾分为生垃圾及庭院的草木垃圾等（可燃垃圾）

①生(なま)ごみや　庭(にわ)の　草木(くさき)などの　燃(も)やす(やす)ごみ（可燃(かねん)ごみ）

②压缩气瓶、喷雾罐

②ガスボンベ、　スプレー缶(かん)

③塑料产品分为超市的袋子、零食的袋子、食品的包装等

③スーパーの袋(ふくろ)や　おかしの袋(ふくろ)、食(た)べ物(もの)の　入(い)れ物(もの)などの　プラスチック製品(せいひん)

④塑料瓶

④ペットボトル

⑤罐头的罐子、瓶子等（资源物）

⑤缶(かん)づめの缶(かん)、　びんなど　（資源物(しげんぶつ)）

⑥雨伞、镜子、小型电器化产品等（复杂垃圾）

⑥かさ、　かがみ、　小(ちい)さい　電化製品(でんかせいひん)など　（複雑(ふくざつ)ごみ）

⑦碟子、玻璃杯、玻璃的杯子等（填埋垃圾）

⑦皿(さら)、　グラス(ぐらす)、　ガラス(がらす)の　コップ(こっぷ)など　（埋(う)め立(たて)てごみ）

⑧被子及自行车等，是不可放入八尾市指定的袋子里的大型垃圾（大型垃圾）

⑧ふとんや自転車(じてんしゃ)など　八尾市(やおし)が　決(き)めた袋(ふくろ)に　入(はい)らない(らない)　大(おお)きな(きな)ごみ　（粗大(そだい)ごみ）

突然有大量大型垃圾、电视及空调等可再回收利用的家电丢弃时，请事先打电话预约。

粗大ごみ、　テレビや　エアコンなどの　リサイクル家電、　急に　たくさん　出るごみ

（臨時ごみ）は　先に　電話で　予約してください。

详情请查看“处理垃圾手册”。

詳しくは　「ごみの出し方　ハンドブック」を　見てください。

也有英语、汉语、越南语的指南。

英語、　中国語、　ベトナム語の　案内もあります。

详情请查看这一页。

詳しくは　この　ページを　見てください。